

Rumbo

Abril 22, 2004

Lawrence/Methuen

Año 9 • Edición No. 191-L

Desperdiciando sus impuestos Your taxes being wasted



Eddie Baker was caught by Rumbo on Thursday, April 22, at 8:10 a.m. having a hearty breakfast at a popular restaurant on South Broadway with some friends, while he was on the clock at the City Yard. When this picture was taken, he called Kevin Merrill, his supervisor and told him to mark him "out sick" from 8 o'clock because Rumbo took his picture while he was on break. The truth is that he goes there every morning at the same time while his 15-minute break is to be taken between 9 and 9:45, according to Mr. Merrill's memo to his employees.

See article on page 11 for more details.

La Pasión en Lawrence



Un miembro de la arquidiócesis de St. Mary Inmaculada personificó a Jesús, durante la procesión celebrada el viernes Santo por las calles de Lawrence. El egipcio Simón Cirineo (Elvys Guzmán) ayuda a Jesús (Roberto Vázquez), ya condenado a morir crucificado, con la pesada cruz, camino al Calvario. (Página 7)

Ganadora del premio Mi Casa Linda

Bianca Ramírez, estudiante de 6to. Grado de la clase de Ms. Conte, en la Escuela Guilmette junto a la maqueta de una casa victoriana construida por ella, que le ganara el primer premio en el concurso Mi Casa Linda.

"Mi casa tiene una baranda y está pintada color café y verde. Yo escogí este modelo porque es atractivo. Fue difícil fabricarla debido a los detalles. Mi casa está hecha de cartón y paletas de helado", dijo Bianca.

(Página 9)



Lawrence: Abusos de empleados municipales Abuses of city employees



¡Bienvenido al taller de reparaciones de artículos personales de la ciudad! Aquí puede verse el leaf blower de Kevin Merrill, que lo trajo para que uno de los mecánicos le diera mantenimiento en el garaje municipal. Está encima de la caja de herramientas del mecánico. Vea artículo sobre el ayuntamiento, página 5.

Welcome to the city's personal repair facility! You are looking at Kevin Merrill's personal leaf blower that he brought in to be serviced by one of the mechanics at the City Yard. It is sitting on the mechanic's tool box. See story about City Hall on page 11.

Editorial

¡Otro desperdicio de Comité Escolar!

El año pasado los residentes de Lawrence decían que teníamos el peor Comité Escolar en la historia de la ciudad. Nuestra esperanza estaba con los nuevos que fueron elegidos pensando que vigilarían a la administración y harían lo que es conveniente para el sistema escolar pero lo imposible sucedió: ¡Este Comité Escolar es aún peor!

Sabíamos que Jorge González es un ente insignificante con un cerebro que no vale nada, empezando por su dificultad con el idioma. Debemos hallar a un candidato en el Distrito B que lo reemplace.

Laura Vanderveer en el Distrito D debe renunciar si tiene lo más mínimo de vergüenza. No devuelve llamadas a los padres de su distrito y no presta atención durante las discusiones como si no necesita que la convenzan antes de votar. Ella muestra falta de respeto a los otros miembros susurrando al oído de Carlos Ramos y pasándole notas. Parece que ya ella logró la meta propuesta al extenderle el contrato al superintendente hasta el 2009; ya puede renunciar.

Hablando de Carlos Ramos, su cerebro debe estar hecho de barro. Debe estar abochornado de ese voto. Para probar su ignorancia, él dijo que todavía podemos despedir al superintendente si hay un motivo. ¿Acaso, nadie le ha dicho lo que pasó con los dos últimos que despedieron con una buena causa? Con un contrato de cinco años nos va a costar dos millones si lo intentamos. ¡Qué idiota!

La verdadera sorpresa fue Michael Sweeney. Antes de las elecciones le dijo a todo el mundo que él iba a enderezar al departamento escolar y al superintendente, resultando en que se volvió su aliado. Vendió su alma y a todos nosotros por un empleo.

Al menos Amy McGovern no está sola ahora que tiene a James Victorioso para apoyarla.

Another wasted School Committee

Last year, Lawrence residents thought that we had the worst School Committee in the history of the city. Our hopes were with the newcomers believing they would keep an eye on the administration and do what's right for the school system but the impossible happened: This School Committee overshadows the previous one!

We knew that Jorge González is an insignificant being with a worthless brain, beginning with his language difficulties. We must find a candidate in District B to replace him.

Laura Vanderveer in District D should resign if she has an iota of shame left. She doesn't return calls of parents in her district and doesn't pay attention during discussions as if her mind is made up and needs no convincing. She shows disrespect to the speakers fooling around, whispering and passing notes to Carlos Ramos. Seems that she accomplished her main goal of extending the superintendent's contract to 2009; she can now resign.

Speaking of Carlos Ramos, his brain must be clay. He should be embarrassed for taking that vote. To prove his ignorance further, he declared that we can still fire the superintendent if he doesn't perform adequately. Hasn't anybody told him what happened to the last two that were fired for cause? With a five-year contract, this one will cost us two million if we try. What an idiot!

The real surprise was Michael Sweeney. Before the election he told everyone how he was going to straighten out the school department and the superintendent, turning out to be his ally. Sold his soul and all of us for a job!

At least Amy McGovern is not too lonely now that she has James Victorioso for support.

Rumbo

Publicación quincenal de SUDA, Inc.

Directora: Dalia Díaz

Director de Ventas y Circulación: Alberto M. Surís

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

www.rumbonews.com

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

**Fechas límites para enviar materiales:
el 4 y el 18 de cada mes.**

Desfile Dominicano convoca reunión

La presidenta del Desfile Dominicano de la Ciudad de Lawrence está invitando a los miembros de la entidad y a toda la comunidad a la reunión general que se realizará este lunes, 26 de abril, en Casa Dominicana, en el 225 de la Calle Essex, a las 7 de la noche.

Marina Acosta aseguró que esta reunión es vital para darle continuidad a los trabajos de las diferentes actividades que se van a realizar y para integrar en las tareas a decenas de personas que se han inscrito para formar parte del Desfile. "Esperamos que todos los nuevos miembros y otras personas que van a ser juramentadas estén presentes así como también más dominicanos tendrán la oportunidad de inscribirse y juramentarse para ser miembros ese día", resaltó la Sra. Acosta.

Recientemente el Comité del Desfile Dominicano que preside Marina Acosta puso en circulación para el público, la página de Internet en donde se informa todo lo concerniente a las actividades de la organización desde su fundación, evento efectuado con la presencia de los medios de prensa de Lawrence y Boston, como parte de las actividades promocionales de los eventos.



Marina Acosta, presidenta del Desfile Dominicano de Lawrence.

**ANNUAL OPEN HOUSE AND
ARTS & CRAFTS FESTIVAL**
At Methuen Senior Activity Center
77 Lowell Street, Methuen
Friday, May 14, 2004 ~ 9:30am - 3:00pm
Come view & appreciate the artwork and talents of Methuen Seniors
Grand Opening at 9:30am
Complimentary Coffee & Pastry Hour 9:30-10:30am
Sandwiches and Pastries For Sale for Lunch at 11:15am
Proceeds Will Benefit Community & Intergenerational Programs
On-going Demonstrations By Crafters!
Performance by the Happy Heart Choral Group and local entertainment
Participant Gift Awards at 2:30pm!

*Needleart *Knitting *Crochet *Ceramics
*Water Color *Quilting *Oil Painting
*Woodworking *Japanese Bunka

Lawrence Police Gang Unit

(978) 794-5923

Confidencial

¡Coopere con la Policía de
Lawrence!

**Si escucha algún ruido
extraño o disparos en su
vecindario, llame a este
número telefónico. Su
mensaje será completamente
confidencial.**

Celebrando el retorno del Reloj de Bicknell

La celebración de la terminación del proyecto de la restauración del reloj de Bicknell será celebrada el sábado, 8 de mayo de 2004 en el Centro de Visitantes del Lawrence Heritage State Park, Calle Jackson, a la 1:30 P.M.

Quizás este sea el reloj más antiguo de su tipo en Massachusetts, erigido originalmente en 1885 por los hermanos Bicknell de Calle Essex donde estuvo parado por más de 100 años. Roto y abandonado, un grupo de ciudadanos lo envió a un conservador donde fue limpiado y repintado, como le faltaba el muchacho del redoblante lo substituyeron y un nuevo movimiento fue instalado.

Para más detalles, llame al (978) 794-1655 ó al (978) 572-6692. Abierto al público gratis y accesible a sillas de ruedas.

CLASS, Inc. otorga reconocimientos



La Directora de Recursos Humanos Inge Peters y el Director Ejecutivo de CLASS Bob Harris, presentando a Mindy Soares con el Premio Anual de Empleada del Año.

Por Alberto Surís

CLASS Inc. celebró sus 28 años enriqueciendo las vidas de individuos con incapacidades con una cena de reconocimientos en el Restaurante Four Winds, en la Greater Lawrence Technical School en Andover, el pasado 15 de abril.

Recibiendo reconocimientos por logros individuales estaban Arturo Bifano, Harvey Ball, Jeffrey Croteau, Bruce Emery, Daniel La Vigna, Ron Gregoire, Susan Lally y Emily Mugford.

Un premio al Socio Comunitario fue presentado a Roberto Ogan, presidente de Bake'n Joy. Bake'n Joy, situada en Andover, ha utilizado a CLASS como centro de trabajo desde abril de 2003. En CLASS, el personal así como los individuos implicados miran adelante a su tarea diaria de moldes de mollete en las bandejas de mollete y lo hacen con orgullo y entusiasmo. Bake'n Joy ha provisto no sólo oportunidades de empleo sino también ha proporcionado trabajo en el taller.

También fue reconocido como Socio Comunitario, Morgan "Skip" Dykstar. Skip, es el Coordinador de Actividades Comunitarias de Wal-Mart, llegó a involucrarse con CLASS como parte de un esfuerzo de parte de la empresa de proporcionar ayuda a CLASS. Aunque CLASS no está situado en su distrito, él quedó tan impresionado por lo que vio de sus programas durante una gira por el edificio, que tomó un interés personal en ayudar a CLASS. Skip es un hombre de gran corazón, de excelencia, creativo y con entusiasmo contagioso.

Skip ha exhibido todas estas cualidades mientras que ha trabajado con CLASS para ayudarles a recaudar dinero para sus valiosos programas. Él ha sido instrumental en el más exitoso torneo de golf de CLASS; él fue el subastador en la Subasta de Arte que tuvieron recientemente y siempre está pensando en nuevas maneras de recaudar dinero.

Rumbo también fue reconocido por

CLASS por ayudar dando a conocer su trabajo dentro de la comunidad latina proporcionando cobertura en el trabajo de CLASS y promoviendo sus servicios en el área.

Jacqueline Peña fue reconocida como Voluntaria del Año. Jackie es Instructora de ESL e Instructora de Escritura en Northern Essex Community College. El otoño pasado, ella se unió a un grupo de otras mujeres en la comunidad para promover a CLASS a través de arte y poesía. Ella rápidamente se hizo la precursora en una idea de publicar un libro de poesías de Bruce Andrews, un individuo servido por el programa tecnológico Assistive Technology.

No recibiendo nada financiero a cambio, Jackie se lanzó a la tarea de publicar el libro. "Jackie es una mujer que da mucho a la comunidad y estamos tan agradecidos por lo que ella ha dado a la CLASS," dijo Bob Harris, el director ejecutivo.

Bruce Andrews fue concedido el premio de distinción por su logro publicando su libro de poemas. Un hombre intelectual, ingenioso y de gran talento poético que hasta hace tres años, estas cualidades no eran inmediatamente evidentes. Bruce sufre de parálisis cerebral, afectando su capacidad de hablar y confinándolo a un sillón de ruedas. La vida de Bruce cambió dramáticamente cuando él vino al programa de la tecnología de CLASS, Assistive Technology.

Bruce estaba ansioso por ver sus poesías publicadas y confió sus poemas a nuestro cuidado. Él es un hombre con un corazón grande, lleno de fe y de alegría. Le ha hecho frente a los desafíos en su vida con valor y ha enriquecido las vidas de todos a su alrededor incluyendo a la gente de CLASS que ha sido afortunada en conocerle.

¡Felicitaciones Bruce en su logro!

Macoul Eye Associates

Board Certified Eye Physicians & Surgeons



Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 34 años.

Nos especializamos en:

- Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- Cirugía de glaucoma y láser.
- Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- Exámenes rutinarios de la vista.

Hablamos español

280 Haverhill St., Lawrence, MA - (978) 685-5366

Lawrence Cultural Alliance recibió dádiva de la Oficina de Turismo de Boston

El Buró de Convenciones y Visitantes del Norte de Boston de Boston, el enlace oficial para el estado de Massachusetts y la industria del turismo ha distribuido más de \$40,000 en concesiones para el mercadeo del turismo.

La Alianza Cultural de Lawrence (LCA) utilizará estos fondos para producir sus calendarios de primavera y verano. El calendario de los acontecimientos de LCA se publica trimestralmente, enumerando los acontecimientos culturales y étnicos que ocurren a través de la mayor área de Lawrence. El calendario se distribuye a través del condado de Essex.

Estos fondos han ayudado a organizaciones locales en sus esfuerzos de

poner eficazmente el norte de la región de Boston como destino del turismo.

"Nos complace nuevamente poder proporcionar fondos de mercadeo del turismo para apoyar las campañas de la comercialización de nuestros miembros. Esta sociedad apoyará nuestra campaña 'Una Historia en Cada Milla...' que aumenta las visitas y el conocimiento de nuestra región verdaderamente diversa, como destino para convenciones," dijo Julie McConchie, directora ejecutiva del Buró de Visitantes y Convenciones del Norte de Boston.

Sobre los últimos nueve años, esta oficina ha proporcionado más de \$700,000 en dádivas.

Lawrence Family Doctors

Cuidado de toda la familia (niños, mujeres embarazadas y todos los problemas de adultos)

Exámenes físicos completos e investigaciones de cáncer.



Joel Gorn MD



Eowyn A. Rieke, MD, MPH

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840

(978) 688-1919

Desfile Dominicano lanza su página de Internet

Por Alberto Surís

Entre exclamaciones de aprobación por parte del público presente, fue inaugurada www.Desfiledominicano.org, la página de Internet del Desfile Dominicano en Lawrence, el pasado viernes 16, en Mi Casa Hall. Su creador, Barney Abramson, fue explicando los pormenores de la misma, mientras era proyectada en una pantalla gigante.

La página cibernética de Desfile Dominicano en Lawrence, es consecuencia de una promesa hecha por la actual directiva del desfile, al tomar la dirección del cuarto desfile, de abrir las líneas de comunicaciones para que distintas comunidades más allá del Valle de Merrimack puedan apreciar lo que está ocurriendo en Lawrence.

Barney Abramson es graduado de Bridgewater State College con un título de Comunicación y Diseño Gráfico. Es dueño de su propio negocio: Unico Communications y creador de la página ImagenHispana.com, para la revista del mismo nombre, su primera obra. Ahora está en proceso de diseñar ArlingtonTrabajando, la página cibernética de la organización dirigida por Ana Luna.

Informe del Desfile Dominicano en Lawrence

Reinado

La Señorita que representará al Desfile Dominicano 2004, será seleccionada el 17 de julio del presente año, en los salones del

Club de Naturalización, en el 120 de la Calle Broadway a las 7 de la noche. Un requisito indispensable para participar en el reinado es que uno de los padres debe ser dominicano y tener entre 16 y 21 años de edad. Para más información sobre el reinado deben llamar a Marleni Jiménez, al 978-687-7425.

Tema del Libro

Este año, el tema del libro será sobre el merengue. Compositores, arreglistas, orquestas y exponentes serán eminentemente destacados. Para anuncios en el libro, comunicarse con Victor Abramson (978) 686-7808 ó Marina Acosta, Presidenta del Desfile y Secretaria del Libro, al (978) 688-3476.

Recolección de fondos

La directiva del Desfile Dominicano aspira reunir \$20,000 para cubrir los altos costos del festival, para lo cual esperan que cada dominicano done \$20. Para entregar su donación, póngase en contacto con Darío Silverio al (978) 685-0209.

Desfile de Carrozas

El desfile se llevará a cabo el domingo, 22 de agosto, 2004, comenzando a la 1 de la tarde y recorrerá algunas de las más importantes calles de Lawrence, terminando en el Parque Campagnone. Para más información sobre el desfile, contacte a su secretario, Epifanio Gil (978) 687-7425 ó con Bolívar Vázquez, al (978) 376-5891.

Ayuda a estudiantes meritorios

Los estudiantes meritorios serán escogidos durante el mes de julio, una vez finalizado el período escolar. Los participantes tienen que haber finalizado el cuarto año de bachillerato, buenas calificaciones y de escasos recursos económicos. Para más información, por favor, llame a Moraliza Minaya, al (978) 474-4271. Dicha ayuda será entregada durante la Noche de Gala.

Noche de Gala

El comité de la Noche de Gala aún no ha decidido el sitio o la fecha donde y cuando celebrarla. Tan pronto se conozca, Rumbo abrirá sus páginas para informarlo. Cualquier información sobre la Noche de Gala, llame a Ana Medina al (978) 685-9293.



Marina Acosta, Presidenta del Desfile Dominicano, anunciando los eventos a celebrarse.



Barney Abramson, creador de la página cibernética del Desfile Dominicano en Lawrence.

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Degnan Insurance Agency, Inc.

237 Essex Street — Lawrence, Massachusetts 01840

Ph. (978) 688-4474 / Fax: (978) 687-7713

¡Se mudó!

We've moved!

Su nuevo local:

**85 Calle Salem
Lawrence, MA
01843**



The new
address:

**85 Salem St.
Lawrence, MA
01843**

Estimado cliente:

A partir del día lunes, 2 de febrero, 2004, no estaremos en nuestro local del 237 de la Calle Essex. En su lugar, podrá encontrarnos en nuestro nuevo local situado en el 85 de la Calle Salem, en Lawrence, MA. Esperamos que este cambio sea beneficioso para usted. Nuestro número de teléfono y fax continuarán siendo los mismos.

La oficina está localizada en el sur de Lawrence, entre las calles South Union y Foster, en Lawrence, MA.

Si ha llegado a nuestro antiguo local, por favor, siga estas instrucciones:

- Continue por Essex St. hasta el segundo semáforo y tome una izquierda en Amesbury St.
- Cruce el río y en el primer semáforo, la calle cambia de nombre y se llama Parker St. Siga derecho hasta el tercer semáforo que es la Calle Salem.
- Doble a la izquierda en Salem St. Usted ha llegado al 85 Salem St. que está en la esquina de la Calle Foster.

Si usted tiene una pregunta acerca de su póliza de seguros o cualquier otro asunto, por favor, llame a nuestras oficinas.

Atentamente,
Lenny Degnan, Jr.

Dear Policyholder:

As of February 2nd, 2004, we will no longer be located at 237 Essex Street in Lawrence, MA. We will be moving to 85 Salem Street in Lawrence, MA. We hope that the change will be to your convenience. Our phone number will remain the same.

Salem Street is located in South Lawrence, between South Union and Foster Street in Lawrence, MA.

If you have arrived to our former office, please follow the directions below:

- Continue on Essex St. and on the second traffic light, take a left on Amesbury St.
- Go across the river and on the next traffic light, the name of the street changes and it is now called Parker St. Continue straight ahead until the third traffic light and that is Salem Street.
- Turn left on Salem St. You have arrived at 85 Salem St. which is at the corner of Foster St.

If you have any questions regarding your insurance policy or any other matter, please call our offices.

Sincerely,
Lenny Degnan, Jr.

El ayuntamiento de Lawrence: Un verdadero lío

Por Dalia Díaz

Las Escuelas Públicas de Lawrence y la violencia que rodean las escuelas han ocupado la mayoría de mi atención en meses recientes.

Tenemos un superintendente que piensa que él es rey, un comité escolar que no sabe cuáles son sus deberes (con la excepción de Amy McGovern) y un presidente que toca las notas programadas por el Superintendente Wilfredo T. Laboy. Hay un rumor de que Laboy embruja a la gente a su alrededor de él pero yo no lo creo. Él compra a la gente con empleos.

El Alcalde Michael J. Sullivan, me confunde de vez en cuando. Él da la impresión de realmente preocuparse por las cosas pero en lo que sí es bueno es evitando hacerles frente. Cuando la encuesta sobre el comportamiento riesgoso de la juventud para estudiantes de las escuelas medias fue distribuida a los estudiantes en 6^{to}, 7^{mo} y 8^{vo} grados conteniendo preguntas muy explícitas con respecto a su actividad sexual, le pedí dos veces cara a cara su opinión como padre de cuatro hijos sobre la legitimidad de tales preguntas a los niños jóvenes. Las dos veces me dijo se pondría en contacto conmigo de nuevo. Dos veces le envié por telefax el cuestionario porque él dijo no haberlo visto y le dejé varios mensajes con Jorge De Jesús y Myles Burke.

Él nunca contestó a mi petición. Ahora, sé lo que estoy arriesgando: No más anuncios de la ciudad serán colocados con Rumbo, justo como Laboy ordenó en el departamento escolar. Mi mensaje a ambos de ellos es que ciertas cosas no pueden ser compradas y mi silencio no está a la venta. Estoy consternada con las conversaciones del alcalde en el programa Hotline sobre los baches en las calles mientras que los problemas grandes también son tapados como los baches.

La semana pasada, parte del techo del garaje municipal se cayó por motivo de la lluvia. Había agua por todas partes y Frank McCann lo sabía pero nunca vino a examinarlo.

La mesa donde los trabajadores comen su almuerzo tenía una gotera cayendo encima y donde ellos se cambian - incluyendo donde se almacena el aceite viejo y el aceite nuevo. Hablaron con el representante de la unión y les dijeron que habían hablado con Kevin Merrill y Frank McCann. Ellos deben ir a verlo pero han pasado tres años y está empeorando. Cuando está lloviendo, tienen que dejar de trabajar por temor a un corto circuito.

El garaje completo fue clausurado desde hace varios años. Las condiciones han sido deplorables durante mucho tiempo. No solamente las condiciones físicas, pero varios trabajadores están teniendo continuos problemas respiratorios. Yo

mencioné esto hace un tiempo en otro artículo. Allí almacenan la basura de las calles, la limpieza de las cloacas a lo largo del Río Spicket, las gomas de automóviles y los desperdicios peligrosos por varios meses. Entonces una compañía viene y se lleva varios camiones de carga cada vez.

La agencia de protección del medio ambiente (Environmental Protection Agency - EPA) ha sido llamada varias veces. McCann lo limpia y después comienza de nuevo cuando no están prestando atención. No hay ventilación apropiada; tienen lo que llaman "un gallinero" que contiene un ventilador que tiene que ser invertido como retractor para sacar el aire. Incluso la Occupational Safety and Health Administration (OSHA) ha declarado el lugar inapropiado para trabajar, sin embargo, las condiciones persisten. ¡Nadie debe verse forzado a trabajar bajo tales condiciones!

Durante los últimos años, los tanques de petróleo subterráneos han estado filtrándose en la tierra. Hay una compañía, New England Environmental Technology (NEET), la cual viene a supervisarlos con frecuencia. Santo Nicolosi, el ingeniero de la ciudad me dijo que una junta compuesta por el Jefe del Departamento de Bomberos Joseph Marquis, un residente de Lawrence y el Sr. Nicolosi examinaron el problema y se le entregaron al inspector de edificios de la ciudad. Como el Sr. Nicolosi no podía contestar a muchas de mis preguntas, él le dijo al Sr. McCann que debía llamarme pero él rechazó.

En una conversación con Myles Burke, al ayudante ejecutivo del Alcalde Sullivan, él dijo que la ciudad apartó cierta cantidad de dinero de CDBG para las reparaciones en el Garaje Municipal y obviamente, nada se han hecho.

Mi pregunta es: ¿Si estas condiciones afectan a trabajadores de la ciudad, qué es de las personas mayores de edad que viven en los caseríos de esa área, Central Catholic así como los residentes y comercios?

Como resultado de esto, el estado de ánimo está muy decaído en el Garaje Municipal. Encima de eso, hay otras quejas de tratamiento preferencial, de comunicación deficiente y de abusos de los supervisores que solamente hacen más difícil ignorar las cosas que pasan.

Eddie Baker gana aproximadamente \$80,000 cada año y él es solamente capataz. Durante las tormentas de nieve va dormir y se levanta justo antes de terminar su turno para ponchar el reloj. Él va CADA mañana a Carleen's a desayunar DURANTE HORAS de TRABAJO con su esposa y también ha estado recibiendo pago a tiempo y medio adicional por (supuestamente) andar detrás de BFI (el contratista de la basura) y trabaja en Home Depot mientras



El piso del garaje municipal donde los empleados de la ciudad trabajan, mojado de la lluvia que penetra por el techo.

que está cobrando tiempo y medio por la ciudad. Dicen que él se mantiene en contacto con el camión de BFI por medio de un teléfono celular.

Eddie también tiene una computadora en su oficina en el garaje de la ciudad. He oído que cuando él está allá arriba es trabajando para Home Depot ya que esa computadora no está conectada al sistema del ayuntamiento y lo han confrontado ya por ganar horas extras en DPW mientras que trabaja en Home Depot.

Para darles una idea de quién es Eddie, me dicen que McCann le prometió el trabajo del Director de Recreación. Sí, hubo una época en que McCann intentó apoderarse de los Departamentos de Recreación y de Servicios de Inspección para asumir el control de ambos bajo el Departamento de Obras Públicas (DPW). Él le iba a aumentar el salario por \$10,000 adicionales pero, Andrea que habla demasiado, tan amenazadora, lo comentó y los empleados de esos departamentos fueron al alcalde y arruinaron sus planes. ¡No he de mencionar que McCann no está haciendo nada por DPW, el acueducto o el alcantarillado sino destruyendo lo que tenemos!

Después, McCann le prometió a Eddie la posición de Coordinador de Reciclaje Cuando la posición fue anunciada por un salario de \$40,000 en vez de \$50,000 que era originalmente cuando Caroline Ganley tenía este trabajo, Eddie lo rechazó por ser mucho menos de lo que está ganando como capataz. ¡Así pues, es innecesario decir, Eddie falló otra vez! Pero, por alguna extraña razón, él todavía le sigue la

corriente a McCann. En cuanto a la posición de reciclaje, McCann condujo entrevistas mientras que Caroline Ganley estaba ausente asistiendo al entierro de su tío.

John DiZazzo renunció el año pasado y fue a trabajar en Salem DPW pero no le gustó. Algunas personas dicen que fue porque en Salem tenía que trabajar realmente y pidió regresar. Dos semanas más tarde, Kevin Merrill lo llamó y ofreciéndole una posición a nombre de Frank McCann para que volviera y que ellos lo pondrían en el garaje en el turno de día. Algunos compañeros de trabajo dicen que lo pusieron en el garaje para poder esconderlo allí donde su cuñado lo manda a hacer trabajos donde no lo puedan ver. Todavía le pagan como Operador de la Barredora del Departamento de Calles. Usted pensaría con las condiciones en que la ciudad se encuentra, lo hubieran dejado limpiándola.

A Kerri Hughes le pagan como Capataz (Working Foreman) en el Garaje Municipal pero él no trabaja. A él le pagan unas horas adicionales a la semana para hacer papeleo, sin embargo, durante el día él no trabaja en ninguna maquinaria porque está haciendo su papeleo. ¿Cuánto papeleo puede esta persona hacer? Este es otro arreglo entre Kevin y McCann para poderle dar más dinero a Kerri. Kerri y John DiZazzo son cuñados. Se casaron con dos hermanas. Ellos salen juntos todos los días. Así pues, si Kerri es el capataz y se pasa el día paseando, ¿quién está al cargo de los otros mecánicos y el garaje?

La historia de Kerri comienza hace
(Cont. en la página 6)

Guilmo Barrio
Oficial de Préstamos Hipotecarios
Representante del Valle de Merrimack
Integrity Mortgage Associates, Inc.

Entregándole las llaves de su casa propia

Tel. (978) 373-7047
Fax: (978) 244-1280

E-mail: GuilmoB@hotmail.com



Ellen's COVER UP
Est. 1981

Servicio completo en decoración interior y un servicio personalizado en una atmósfera elegante. Ofrecemos instalación de nuestros productos.

Ellen's Cover Up también brinda ideas y servicios para los presupuestos limitados para que usted pueda embellecer su hogar de acuerdo a su bolsillo. Llame hoy para hacer una consulta y crear una atmósfera completamente nueva para cualquier habitación de su hogar.

Tel. (978) 688-1667
283 Broadway, Rte. 28, Methuen, MA 01844

‘Familias Sanas y Buena Salud Mental’

Un taller para padres que hablan español en el área de Lawrence y pueblos aledaños.

¿Se puede alguna vez terminar de aprender como ser buenos padres? No, si es que usted escuchó a los padres que participaron en el taller el año pasado. El propósito de este taller es de ayudar a los padres a identificar la tensión en sus niños, tomar una manera positiva a la disciplina, y además el cómo reconocer su propia tensión y como tomar buen cuidado de si mismos.

Padres que asistieron a un taller similar el año pasado compartieron unos comentarios positivos de cuan útil e informativo fue el taller. “Muy buena

discusión”, “Los presentadores son muy preparados”, Por favor “continúe ofreciendo este tipo de talleres”. Las evaluaciones fueron excelentes y los miembros de la comunidad que participaron realmente lo apreciaron y lo disfrutaron.

Este taller es GRATIS e incluye refrescos y premios para aquellos que asistan.

Se va a proveer cuidado de niños con actividades especiales para edades de 5-12 años.

Biblioteca Pública de Lawrence
51 Lawrence Street.

Sábado, Mayo 15 del 2004
2:00 a 5:00 PM

Este taller esta patrocinado por las siguientes agencias: Family Continuity Program, Coordinated Family-Focused Care, Mass. Department of Mental Health and the Lawrence Public Library,

Encuentre artículos previos en
www.rumbonews.com

¿Casa nueva?

Ya sea que quiere comprar, vender o necesita el préstamo...



Jorge L. Núñez
Agente de bienes raíces
Originador de Préstamos Hipotecarios
Cel. (978) 457-5466



Earth Day Día de la Tierra

Spruce St. Community Garden

Date / Fecha:

Saturday April - Sábado 24 de Abril

Time / Hora:

9:00 AM- Noon

Place / Lugar:

Corner of Spruce St and Myrtle St.

El Ayuntamiento de Lawrence...

(Cont. de la página 5)

mucho tiempo cuando Ralph Quaglietta todavía estaba allí. A Ralph le pidieron que diera su recomendación y él dio el nombre de Kerri y solamente Kerri, mientras que en el garaje había otros empleados con más experiencia que él. Cuando DiZazzo regresó de Salem, lo colocaron más cerca de su cuñado que no tenía ninguna experiencia en el funcionamiento del garaje, para que lo ayudara en secreto. DiZazzo le dice a Kerri lo que necesita que se haga y cómo debe hacerse y Kerri lo hace.

Una posición del capataz fue puesta en el presupuesto del año pasado pero nunca la anunciaron porque había varios empleados con más antigüedad que Kerri y hubiera perdido todo el tiempo y medio que gana por lo tanto ganaría menos dinero en lugar de más. Cuando esta posición sea anunciada verá que se la dan a él aún cuando haya personas más capacitadas solicitándola.

Hay otros asuntos tales como los cambios en las descripciones de las funciones que muchos interpretan como una forma de favorecer a ciertos candidatos. Algunos empleados creen que es acostumbrado que los jefes de departamento y de personal modifiquen una descripción de las funciones para acomodar los requisitos de una persona a la que tienen pensado darle el puesto. Por ejemplo, la descripción del antiguo puesto de capataz de alcantarillado (Sewer Foreman) requería una licencia hidráulica y una licencia de conductor comercial, sin embargo, este año no lo menciona porque la persona a quien se lo querían dar no los tiene.

Cuando llamé a Eli Bernabé, directora suplente de personal, me explicó que las descripciones de las funciones cambian con los tiempos. Una posición en los 80 era muy diferente que en los 90 u hoy. Según la Sra. Bernabé, la “licencia hidráulica y la licencia de conductor comercial no se ha requerido desde 1994.”

Se estima que la persona que consiguió la posición de capataz de alcantarillado (Sewer Foreman) había sido el capataz de trabajo (Working Sewer Foreman) en el Departamento de Alcantarillado por varios años. Él fue la persona más capacitada (entre los empleados municipales) para este trabajo, pero nadie sabe si había algunos candidatos del exterior que se interesaban por la posición. ¡Ese es el problema!

Ahora han anunciado la posición para reemplazarlo (Working Sewer Foreman) y Mario Lopez, un empleado con el Departamento de Alcantarillado por más de veinte años es el competidor principal;

un buen empleado, él sale en cualquier momento a reparar las cañerías del agua rotas y tiene los requisitos para ese trabajo. Esta vez, desean dárselo a Joe Carroll quien ha estado trabajando para la ciudad por poco más de dos años y menos de dos años en el Departamento de Alcantarillado. Por supuesto, él es amigo de Andrea Traficanti y Frank McCann es quien hará la selección.

Unos meses atrás, cuando la posición de Director de Recursos Humanos llegó a estar disponible, le pedí al Alcalde Michael J. Sullivan que se cerciorara que esta vez empleemos a un Director de Personal profesional. Los recursos humanos son una ciencia separada para la cual la gente va a la escuela a obtener un título y le rogué que no lo haga otro nombramiento político.

He aquí algunas de mis preocupaciones: La posición del Coordinador de Beneficios va a ser otorgada pronto. Es un hecho que se lo dará a Judi Perkins sin importar las calificaciones de ningún otro aspirante. El alcalde es quien hace este nombramiento porque esta posición no tiene que ser aprobada por el consejo municipal.

Judi fue empleada por 20 horas a la semana para enderezar la oficina que se ocupaba de los beneficios de los empleados municipales, incluyendo los seguros de vida y médico. Sus horas pronto fueron aumentadas a tiempo completo (full-time) y la están elogiando hoy por hacer un trabajo maravilloso. Esa fue la pista número uno de que ya ha sido bendecida. Pienso que cuando emplean a una persona para hacer cierto trabajo, es de esperar que sea hecho correctamente y no apenas un funcionamiento mediocre. Ella no debe ser elogiada por hacer un trabajo por el cual le están pagando. Un cheque es toda la admiración requerida aquí.

A su detrimento, ella es muy arrogante y no tiene ninguna habilidad tratando al público. Éste es el requisito más importante de quien ha de ocuparse de los derechos y de los beneficios de los empleados de la ciudad. Si el alcalde está planeando designarla a esa posición, él debe escuchar las quejas que ella acumulando. No nos olvidemos de que cuando ella estuvo a cargo de la horrible “Pared de la Vergüenza” ella no indagó lo suficiente antes de exhibir algunas propiedades y ver que ya no tenían los dueños a quienes ella avergonzó como propietarios de tugurios.

La pista número dos fue cuando Judi envió un memo a todos los jefes de departamentos el 12 de abril de 2004, anunciando que los empleados de la ciudad pueden ganar medio día personal participando en una competencia para nombrar un boletín de noticias que ella está planeando producir. ¿Quién aprobó este premio? Ella está regalando el dinero de los contribuyentes. Espero que el Alcalde Sullivan esté enterado de esto y que pueda explicarlo. ¿Necesitan un boletín de noticias en el ayuntamiento? Llegué a la conclusión de que Judi Perkins está creando tareas para mantenerse ocupada para justificar porqué ella debe ser otorgada la posición. Déjeme recordarle que la gente va a la escuela para obtener títulos universitarios en recursos humanos y beneficios. No debemos ser centro de entrenamiento mientras trabaja. No funcionó con Larry LeFebre.

González
Landscaping
Mantenimiento
total de
Residencias y
Propiedades Comerciales



- Plantamos y echamos mulch
- Echamos semillas y fertilizamos
- Cortamos y removemos árboles
- Mantenimiento de césped
- Limpieza de primavera y otoño

Llame para un estimado gratis
(781) 405-1139 ó (617) 201-6739

La Pasión en Lawrence

Por Alberto Surís

Como en años anteriores, miembros de las Iglesias de Santa María Inmaculada y La Asunción, bajo la dirección de Víctor Núñez, interpretaron las últimas horas de Jesucristo con una representación del juicio ante Pilatos dentro de la iglesia y una

procesión, que partió de La Inmaculada poco después del mediodía del viernes 9 de abril, 2004, recorriendo las calles del norte de Lawrence, donde se revivieron, camino al Calvario, la flagelación, crucifixión y muerte de Nuestro Señor Jesucristo.



Poncio Pilatos (Andrés Russo), Gobernador romano de Judea en tiempos de Tiberio, luchando contra su propia conciencia, ya que no encontraba culpabilidad para imponer la pena de muerte a Jesús, incluso ignoró las súplicas de su esposa Claudia, que le decía que estaban juzgando a un santo, no a un criminal. Finalmente se hizo lo que la muchedumbre quería, condenar al Nazareno a morir en la cruz.



La misma muchedumbre que antes exigiera su condena, acompañaron a Jesús para asegurarse que la condena era cumplida.



Tres Sacerdotes del Templo (Irán Gómez, Pedro Díaz y Carlos Álvarez).

José (Edgar Fernández), María (Smarlyn Paulino) y María Magdalena (Melissa Pradel) siguen de cerca a Jesús (Roberto Vázquez).



Dos soldados romanos (Ramón Álvarez y Luis Queliz) custodian a Jesús (Roberto Vázquez) siendo ayudado con la cruz por Simón Cireneo (Elvis Guzmán).

It's Time You Check Us Out.

Visit Our State-of-the-Art Health Center 7 Days a Week.
Walk-ins are Warmly Welcome.

34 Haverhill St.
(978) 686-0090

GREATER LAWRENCE
FAMILY HEALTH CENTER
 Your Home for Health.

*Most Health Insurances Accepted.
 Free Care is Available for Qualified Applicants. Some Restrictions Apply.*

CLASS, Inc. celebrates awards night

By Alberto Surís

CLASS Inc. celebrated its 28 years of enriching the lives of individuals with disabilities with an awards dinner at the Four Winds Restaurant, at the Greater Lawrence Technical School in Andover, on April 15th, 2004.

Individual achievement awards were given to Arthur Bifano, Harvey Ball, Jeffrey Croteau, Bruce Emery, Daniel La Vigne, Ron Gregoire, Susan Lally and Emily Mugford.

A Community Partner Award was presented to Robert Ogan, president of Bake'n Joy. Bake'n Joy, located in Andover, has been a CLASS worksite since April 2003. At CLASS, the staff as well as the individuals involved look forward to their daily task of inserting muffin liners into muffin trays and do it with pride and enthusiasm. Bake 'n Joy has not only provided us with worksite opportunities but have also provided work in the workshop.

Also awarded with a Community Partner Award was Morgan "Skip" Dykstar. Skip, the Community Involvement Coordinator of Wal-Mart, became involved with class as part of an effort on the part of Wal-Mart to provide support to CLASS. Although CLASS is not located in his district, he was so moved by what he saw as he took a tour of their programs, that he took a personal interest in helping CLASS. Skip is a man of heart, of excellence, of creativity and contagious enthusiasm.

Skip has exhibited all these qualities as he has worked with CLASS to help them raise money for valuable programs. He was instrumental in their most successful golf tournament ever; he was the auctioneer at the Fine Arts Auction, and he is always thinking of new ways to raise more money.

Rumbo was also awarded for helping CLASS introduce their work to the Latino community by providing coverage on the work of CLASS and promoting their services in the area.

Jacqueline Peña received the Volunteer of the Year Award. Jackie is an ESL and Developmental Writing Instructor at Northern Essex Community College. Last fall, she joined a group of other women in the community to promote CLASS through art and poetry. She quickly became the forerunner in an idea to publish a book of poetry for an individual served by the Assistive Technology Program, Bruce Andrews.

Receiving nothing financial in return, Jackie took on the task of pulling the book together. "Jackie is a woman who gives a lot to the community and we are so grateful for what she has given to CLASS," said Bob Harris, its executive director.

Bruce Andrews was awarded the Distinguished Achievement Award. A man of intellect, wit and poetic talent but until three years ago, these qualities were not immediately apparent. Bruce was born with cerebral palsy, affecting his ability to speak and confining him to a wheelchair. Bruce's life changed dramatically when he came into contact with CLASS' Assistive Technology Program.

Bruce was eager to see his poetry published and willingly entrusted his poems to our care. He is a man with a big heart, full of faith and joy. He has faced the challenges in his life with courage and has enriched the lives of those around him including those at CLASS fortunate to know him.

Congratulations Bruce on your achievement!



Bruce Andrews is a man of intellect, wit and poetic talent, born with cerebral palsy, affecting his ability to speak. Since three years ago, through out CLASS Assistive Technology Program, he is being able to express himself thanks to a computer. He just published a book with some of his poems.



Forrest Williams, in his 10th years working for CLASS, was awarded with the Compassion in Action Award.

Below, Arthur Bifano and Daniel La Vigne showing off their awards.



Harvey Ball showing off his Individual Achievement Award with Arthur St. John, his van driver.



Elders Services of the Merrimack Valley Employment Opportunities for Mature Workers

Are you over age 55 and want new skills to get into the job market? Check out the possibilities at Elder Services of the Merrimack Valley Mature Workers Program. A variety of jobs at area non-profits and/or town government offices are available.

Career options are explored before the mature worker is matched with employment where orientation and training is provided. Individuals who meet certain income guidelines, work 20 hours/week and are paid a minimum wage/hour. A two year service limit is required for each placement, and program staff work with each mature worker to find permanent placement or to transfer to another position.

For more information about opportunities for Mature Workers, call Eileen at Elder Services, 1-800-892-0890, X 463.

ESL, Computer and Citizenship Classes Seton Asian Center 1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843

Openings are now available in morning English for Speakers of Other Languages (ESOL), computer and citizenship preparation classes at the Seton Asian Center, 1 Ballard Way, Lawrence. Most classes are held for two hours on Mondays. Classes are free and open to all interested adults.

Beginner computer classes held on Friday mornings. Cost \$25 for the eight-week session and are open to any interested resident in the area.

Citizenship and computer classes meet from 9AM to 11AM. Preschool classes are available for three to five-year olds of adults enrolled in the morning classes. For more information, please call the Seton Asian Center at 683-7316.

Concurso de La Casa Llena



Bianca Ramírez junto a la computadora que le fuera otorgada como ganadora del primer lugar en el concurso La Casa Llena.

Por Alberto Surís

Bianca Ramírez resultó ganadora del primer premio del concurso La Casa Llena, consistente en una computadora. El concurso fue patrocinado por Luis Piñero, productor del programa radial La Casa Llena, que se transmite diariamente por la 1110AM, a la una de la tarde.

“Me gustaría ser arquitecta”, dijo Bianca, ganadora del primer lugar con una casa estilo victoriano, “aunque para eso creo que tengo que estudiar mucho”, dijo y añadió, “también me gustaría ser diseñadora de ropa”.

Luis Santiago regresa de Irak



Luis Santiago siendo entrevistado por Nunzio DiMarca el domingo pasado en su programa en la WCCM-AM, dándole la bienvenida por su servicio en Irak.

Por Dalia Díaz

Cuando Luis Santiago se comprometió por cuatro años con el Servicio Militar de los Estados Unidos, no se imaginó la aventura que atravesaría durante un año en Irak, para donde partió el 3 de abril del 2003.

Su padre, el ex Concejal y ex Representante Estatal José Luis Santiago, pudo respirar tranquilo durante un agasajo celebrado en el Rocky Club en días pasados para darle la bienvenida.

Ya él salió rumbo a California donde atravesará 45 días de entrenamiento ya que el Army quiere que él continúe pero Luis prefiere terminar el 29 de diciembre y regresar a Lawrence donde aspira ser oficial de la policía.

Luis contó que le han ofrecido una buena posición con la compañía KDR ganando muy buen dinero pero como se trata de escoltar un convoy en Irak, prefirió no aceptarlo.

Every Sunday!
1pm - 3pm on WCCM 1490AM

CROSSOVER

hosted by:
Richard Aybar & Dalia Díaz

News
Interviews
Commentaries on Local Issues
English & Spanish



Listen Online: www.1490wccm.com

NECC Offers Business and Professional Development Courses

Do you know what your emotional intelligence is? Have you ever thought about going into the import/export business? Do you want to know the secrets to entrepreneurial success? Or maybe you would like to start your own business on eBay. These are just a few of the subject workshops offered this spring through Northern Essex Community College's Business and Professional Development Program through the Continuing Education Department.

The new courses, when they meet and the location are as follows:

The Nuts and Bolts of Exporting and Importing - Companies of all sizes are participating in international trade. Whether a new entrepreneur or an employee in a large company, you'll want to know the basics of

importing and exporting, including trade terminology, identifying international markets, getting ready to trade, the international business plan, international logistics and intermediaries, customs regulations and basic documentation, forming strategic alliances and more. Instructor: Mitchell Kostoulakos, MBA, CTL, LCHB, with extensive experience in international logistics and transportation consulting, training, sales and operations management, Wednesdays, 6 to 9 p.m., 4 wks, June 2 through June 23, \$179, Haverhill campus.

The Art of Coaching - This highly interactive day-long workshop is designed to introduce you to and teach the art of coaching. Managers, professionals, and trainers will learn coaching tools to become

more effective leaders. Coaching is a process of asking powerful questions, active listening and ongoing support to assist the clients in developing fundamental self-assessment skills that result in increased comprehension of what is being communicated. It is a powerful tool that fosters action and enhanced performance. You will learn and practice the definition of coaching, interpersonal communication skills, the art of asking powerful questions, how to give constructive feedback, how to deal with resistance and more! Half hour lunch break; bring bag lunch. A certificate of completion will be awarded to those who successfully complete the course. Instructor: Linda P. Carbonneau-LeMoine CPCC, M.Ed., Director, LPC Associates in Haverhill, MA, experienced instructor, executive and career transition coach and

trainer, Tuesdays, 9 a.m.- 4p.m., May 25, \$119 + materials \$3, Haverhill campus.

Succeeding at Work with Emotional Intelligence (EQ) - It has been said that Emotional Intelligence or EQ may influence a person's level of effectiveness more than any other factor. Managers and professionals with a strong EQ are the ones who listen effectively, resolve problems quickly, make better decisions, and contribute more creatively, especially in times of chaos and opportunity. They also lead the most satisfying and successful lives. This course helps you understand EQ as a basic tool and helps you begin managing it for stronger leadership, credibility and professional success. Instructor: Martha Mendoza, M.Ed., with extensive knowledge of Emotional Intelligence and 15+ years training and consulting experience, Wednesdays, 6:30 to 8:30 p.m., 4 wks, June 9 through June 30, \$119, Haverhill campus.

Becoming a "High Powered" Professional - "High powered" professionals are powerful because they know what they want and what they need, know themselves, and have the skills to change their dreams to reality. This course will increase your understanding of what your workplace needs and desires are as well as your behavioral strengths through the use of self-scoring profile instruments, interactive discussions, and situational coaching. You will learn to define and capitalize on your behavioral strengths, anticipate and minimize potential conflicts with others, explore the 10 key expectations of the workplace, discover which expectations are most important to you and learn how to communicate those expectations to others. You will also look at how to improve your outlook, enhance your attitude toward work, and begin to enjoy the benefits of increased job satisfaction and improved performance. Instructor: Barbara Parton, Management Consultant with Transpective in Amesbury, MA, with 15 years experience in small to large companies, including one that won the Malcolm Baldrige Quality Award, Tuesdays, 6 to 9 p.m., 3 wks, June 8 through June 22, \$135 + materials \$36, Haverhill campus.

Entrepreneurial Secrets - If your dream is to start a successful small business, or you already own a business, this workshop is for you. Historically, eight of ten independent companies fail in the first five years of operation. Don't let this happen to you and your company. Learn proven entrepreneurial strategies, tools, and tactics with a step-by-step process that will improve the likelihood of your business becoming and staying successful. Instructor: Kenneth Cavallaro, President, Riverview Partners, Inc., West Newbury, MA, providing strategic business development consulting and publishing, Thursday, 6 to 9 p.m., May 20, \$45 + materials \$26, Haverhill campus.

Effective Business to Business Networking - Are you looking for practical and cost effective ways to promote your company's products or services? Do you want to reach new buyers and close more business? Networking is a natural and

(Cont. on page 12)

Woman's Agenda 2004 Sixth Annual Women & Policy Symposium

Saturday, April 24th, 2004

8:30 - 3:30 p.m.

Psychological Center, One South Union, Lawrence, MA

"Women's Voices United"

The Sixth Annual Women and Policy Symposium is designed to act on the need to advance women's political participation as identified in the New England Women's Political Summit convened in 2003. We want to build on the political participation and strength of neighborhood and local women in the Merrimack Valley. By way of grassroots organizing, we look to facilitate partnerships among women of diverse creed, race, and income to maximize resources to address social and economic barriers toward women's success and independence. For the occasion we have coordinated panel discussions, small group discussions, entertainment and an award ceremony for local women. We also have arranged for the "key-note" presentation on the State of State of Women to be provided by the leading authority on women's political participation in the United States.

Dr. Carol Hardy-Fanta
University of Massachusetts, Boston

This Symposium is FREE and open to the public.
Interpreting services (Spanish) and Childcare will be provided upon request.
Breakfast & Lunch will be served.

To register or for more information, please contact:

Doris Anziani, Community Organizer
Family Services, Inc.
430 Canal Street, Lawrence, MA 01840
(978) 683-9505 Ext. 34
danziani@familyserviceinc.com

Underwriters: Lawrence City Councilor Nilka Alvarez-Rodriguez, Lawrence Mayor Michael J. Sullivan, Lawrence Housing Authority, Heavenly Donuts, Psychological Center, RUMBO

Sponsors: Family Services, Inc., Greater Lawrence Community Action Council, Lawrence Public Schools, Lawrence Community Development Office, Massachusetts Commission on the Status of Women, State Senator Tucker, Congressman Marty Meehan, Women of Excellence

Lawrence City Hall: A real mess

By Dalia Díaz

The Lawrence Public Schools and the violence surrounding the schools have occupied most of my attention in recent months.

We have a superintendent who thinks he is a king, a School Committee who doesn't know what its duties are (with the exception of Amy McGovern), and a chairman who plays the notes programmed by Superintendent Wilfredo T. Laboy. Rumor has it that Laboy casts a spell on people around him. I disagree. He buys people with jobs.

In the case of Mayor Michael J. Sullivan, I get confused, at times. He gives the impression of really caring and being concerned but what he is really good at is avoiding the issues. When the Youth Risk Behavior Survey for Middle Schools was distributed to students in 6th, 7th and 8th grades containing very explicit question regarding their sexual activity, I asked him twice face-to-face for his opinion, as a father of four on the legitimacy of such questions to young children. Each time, he said he would get back to me. Twice I faxed him the questionnaire because he claimed not having seen it and left him a few messages with Jorge De Jesus and Myles Burke.

He never answered to my request. Now, I know what I am risking: No more city ads placed with Rumbo, just like Laboy ordered in the school department. My message to both is that certain things cannot be bought out and my silence is not for sale. I am appalled at the mayor's chit-chat on Hotline about pot holes while the big issues and also receiving a load of tar.

Last week, the roof at the Municipal Garage was leaking so much that part of the roof fell. There was water everywhere and Frank McCann was aware of it but never came to inspect it.

The table where the workers eat their lunch had a leak falling on it and where one would change - including where all the old oil and new oil is stored. They talked to the shop steward representing the union and all they said is that they talked to Kevin Merrill and Frank McCann. They need to take a look at it but it has been three years and it's getting worse. When it is raining, they must stop working because they run the risk of electrical shocks.

The entire City Yard was condemned several years ago. The conditions have been

deplorable for a long time. Not only physical conditions, but several workers are continually having respiratory problems. I mentioned this a long time ago in a previous article. They store the street sweepings, catch basin cleanings along the Spicket River, tire disposals and hazardous debris at the Yard for several months at a time. Then they will have a company come in and haul away, trailer loads at a time.

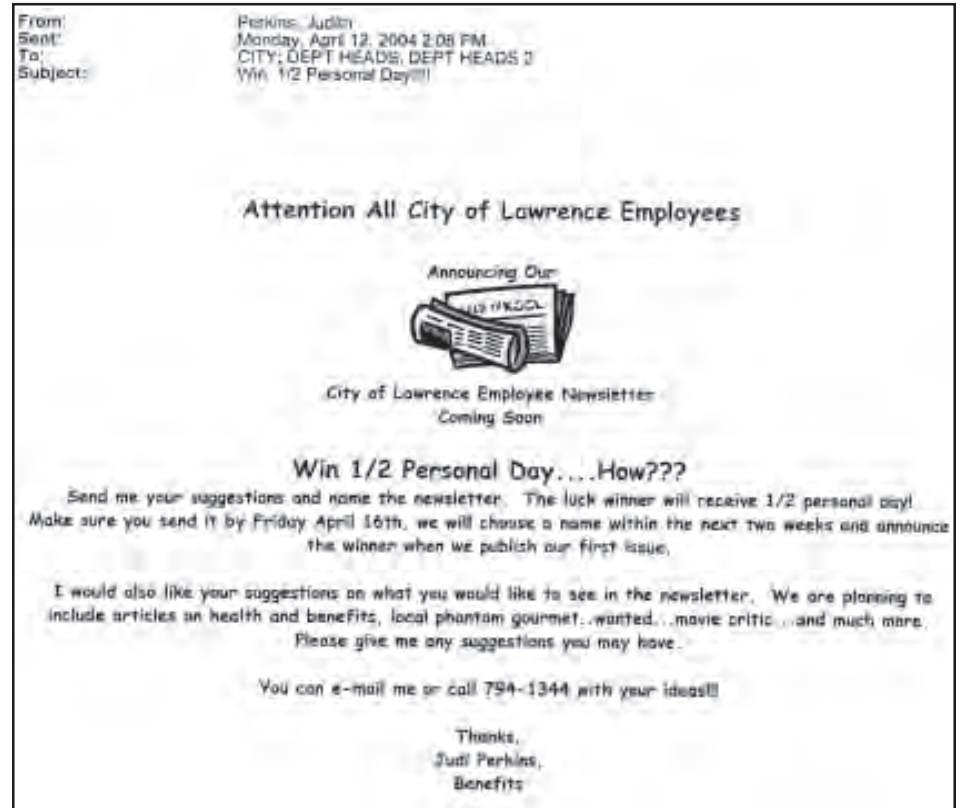
The Environmental Protection Agency (EPA) has been called several times. McCann will clean it up and then start all over again when they are not paying attention. There is no proper ventilation; they have what they call "a chicken coop" containing some fans that have to be reversed so it will suck the air out. The city bought them and instead of returning them and getting the proper fans, they kept them and they don't do an accurate job. Even the Occupational Safety and Health Administration (OSHA) has declared the place unfit yet, the conditions remain. No one should be forced to work under such conditions!

For the past few years, the underground storage oil tanks have been seeping into the ground at the yard. There is a company, New England Environmental Technology (NEET), which comes in to monitor them frequently. Santo Nicolosi, the City Engineer told me that a Board of Survey made up of the Fire Chief Joseph Marquis, a Lawrence resident and himself examined the problem and turned it over to the Building Inspector. Since Mr. Nicolosi could not answer many of my questions, he was to ask Mr. McCann to call me but I heard that he refused.

In a conversation with Myles Burke, Mayor Sullivan's executive assistant, he said that the city put aside monies from CDBG last year for repairs at the Municipal Garage and obviously, nothing has been done.

My question is: If these conditions affect the city workers, what about the people in the elderly projects in that area, Central Catholic and residents and businesses?

As a result of this, morale is very low at the Municipal Garage. On top of that, there are other complaints of preferential treatment, poor communication and abuses from supervisors that only make it more



difficult to look the other way.

Eddie Baker makes approximately \$80,000 each year and he is only a foreman. He goes during snow storms to sleep and comes back right before his shift ends to punch out. He goes to Carleen's EVERY morning for breakfast DURING WORKING HOURS. He meets his wife every morning for breakfast and he has also been receiving extra overtime for (supposedly) following BFI (Trash Contractor) and moonlighting at Home Depot while on the clock for the City. He supposedly is in touch with BFI via cell phone.

Eddie also has a computer at his office at the City Yard. I've heard that when he is up there he does Home Depot work on this city computer not linked to City Hall and he has been caught earning overtime from DPW while working at Home Depot.

For some background on Eddie: He was promised the Recreation Director job by McCann. Yes, there was a time when McCann tried to take over Recreation and Inspectional Services under the Department of Public Works (DPW). He was looking to raise his salary by an additional \$10,000 but, Andrea with her big, threatening mouth, let the cat out of the bag and employees of those departments went to the mayor and squashed his plans. Not to mention that he isn't doing anything with DPW, Water or Sewer departments but running them into the ground!

Next, McCann promised Eddie the Recycling Coordinator position. When the position was posted at \$40,000 instead of \$50,000 from the original job when Caroline Ganley had this job, Eddie refused it for being less than what he was making as a Foreman. So, needless to say, Eddie got screwed again! But, for some strange reason, he still plays along with McCann. As far as the Recycling position, McCann conducted interviews while Caroline Ganley was away for her uncle's funeral.

John DiZazzo quit last year and went to work at the Salem DPW but did not like it. Some people say because they actually work in Salem and he asked to come back. After two weeks, Kevin Merrill called him and offered him a deal on behalf of Frank McCann to come back and they would put him in the garage on the day shift. Some

coworkers say that they threw him in the garage to hide him and his brother-in-law sends him out on runs so no one notices him. He is still paid as a Sweeper Operator from the Street Department. You would think with the city looking the way it does that they would have kept him on the Street Department. Kerri Hughes is paid as Working Foreman at the Municipal Garage but does not work. He gets to stay extra hours a week to do paperwork yet, during the day he can't work on any machine because he is doing paperwork. Now how much paperwork can this person be doing? This is another deal Kevin and McCann drummed up to give Kerri more money. Kerri and John DiZazzo are brothers-in-law. They are married to two sisters. They take off constantly during the day together. So, if Kerri is the Working Foreman riding around all day, who is watching the other mechanics and the garage?

Kerri's story starts a long time ago when Ralph Quaglietta was still there. Ralph was asked to give some recommendations and he gave Kerri's name and only Kerri's while the garage had more qualified people having more experience than him. When DiZazzo came back from Salem, he was placed closer to his brother-in-law who had no experience running a shop so he could help him from behind the scenes. DiZazzo tells Kerri what needs to be done and how and Kerri does it.

A foreman position was placed in last year's budget but never posted because there were several people with more seniority than Kerri and his overtime would have stopped and he would come out making less money than more. When this position comes up you will see he will get it even if there are more qualified people applying. There are other issues such as the changes on job descriptions which many interpret as favoring potential candidates. Employees believe that it is customary for department heads and personnel to customize a job description for the person they have in line for it before being posted. For example the prior job posting for the position of Sewer Foreman called for a Hydraulics License and a Commercial Driver's License yet, if you look at the posting for that position this year you will see that this was not even a

(Cont. on page 12)



The wet floor shows the conditions under which employees have to work each time it rains.

Lawrence City Hall...

(Cont. from page 11)

requirement because the person, who everyone knew was going to get it, does not have one.

Upon checking with Eli Bernabé, Acting Personnel Director, job descriptions change with the times. A position in the '80s was very different in the '90s or today. According to Ms. Bernabé, "hydraulics license and Commercial Driver's License have not been required since 1994."

It is estimated that the person that got the Sewer Foreman position had been the Working Foreman for the Sewer Department for several years. He was the most qualified person (in house) for this job, but no one knows if there were any candidates from the outside that applied. That's the problem!

Now, the search is on for his replacement and the position for Sewer Working Foreman has been posted. Mario Lopez, a Water Craftsman with the Sewer Department for over twenty years is the main contender; a good employee, he goes out at any time repairing broken water mains and has the requirements for the job. This time, they want to give the job to Joe Carroll who has been working for the city for little over two years and less than two years in the Sewer Department. Of course, he is a friend of Andrea Traficanti and Frank McCann will be making the selection.

A few months ago, when the Human Resources Director position became available, I asked Mayor Michael J. Sullivan to make sure that this time we hire a professional personnel director. Human Resources is a separate science for which people go to school to obtain a degree. I begged him not to make it another political appointment.

Here are some of my concerns: The Benefits Coordinator position is going to be filled soon. It is a given that Judi Perkins will get it no matter the qualifications of any other applicant. The mayor is the appointing

authority because this job does not have to be approved by the City Council.

Judi was hired at 20 hours a week to straighten out that office dealing with employee benefits, including life and health insurance. Her hours were soon increased to full time and today she is being praised for having done a wonderful job. That was clue number one that she has been anointed. I believe that when a person is hired to do a certain job, it is expected that it will be done correctly; not just a mediocre performance. She should not be praised for having done a job for which she was being paid. A paycheck is all the admiration required here.

To her detriment, she is very arrogant and has no people skills. This is the most important requirement when dealing with city employees' rights and benefits. If the mayor is planning to appoint her to that position, he should listen to the complaints she is already garnering. Let's not forget that when she was in charge of the infamous "Wall of Shame" she didn't do her homework featuring properties no longer owned by the people embarrassed as slum landlords.

Clue number two was when Judi sent out a memo to all Department Heads on April 12, 2004, announcing that city employees can earn a half-day personal day off by entering a contest to name a newsletter she is planning to produce. Who approved this prize? She is giving away taxpayers' money. I hope Mayor Sullivan is aware of this and can explain it. Do they need a newsletter at City Hall? I came to the conclusion that Judi Perkins is creating busy work for herself in order to justify why she should be given the position. Let me remind you that people go to school and earn degrees in human resources and benefits. We should not be training someone on the job. It didn't work with Larry LeFebre.



Another aspect of the wet floor at the Municipal Garage as a result of the rain coming through the roof.

The Bicknell Clock Restoration

Celebration of the completion of the Bicknell Clock Restoration Project will be held Saturday, May 8, 2004 at the Lawrence Heritage State Park Visitors' Center, One Jackson Street, Lawrence at 1:30 PM.

Perhaps the oldest street clock of its type in Massachusetts, it was originally erected in 1885 by the Bicknell Brothers clothiers on Essex Street where it stood for

over 100 years. In disrepair and broken, concerned citizens had it shipped to a conservator where it was cleaned and repainted, missing drummer boy headpiece sculpted and replaced, and a new movement installed.

For further details, call (978) 794-1655 or (978) 572-6692. Open to the public at no charge and handicapped accessible.

Horse Enthusiasts — Adopt a Great Horse!

April is Horse Adoption Month at Nevins Farm

Methuen—April has been designated as Horse Adoption Month at Nevins Farm. With spring just around the corner, many horse enthusiasts are considering buying a new horse to enjoy the riding season. A great alternative to buying a horse at an auction or through private sale is adoption.

"When you buy a horse at an auction or from an individual, you may not know the full history," said Erin O'Bryan, equine adoption center manager. "At Nevins Farm we assess all horses for health and temperament. Our goal is to match the right horse with the right family, so that everyone's needs are met."

Nevins Farm offers a wide variety of breeds, ages and ability levels — from just starting out to ready to hit the trails. The farm typically has around 12 horses available for adoption, depending upon the season. "Breeds range from Morgans to Thoroughbreds, Standardbreds to Quarter horses," said O'Bryan. "We even have a miniature donkey right now!" Potential adopters may choose from horses appropriate for trail riding, flat work, low-level dressage and companion horses.

Current horses available for adoption include Alex, a sweet, leggy 7-year-old Thoroughbred gelding with a willing attitude, fun personality and wonderful gaits; Ray Lee, a lovely 23-year-old Standardbred who is a natural "pacer" and



has nice strides; Robb, a gorgeous 7-year-old dapple-gray Thoroughbred gelding who would make an excellent pleasure horse, and; Fiona, a beautiful, red dun Quarterhorse filly who is bright, loves attention and has tremendous potential.

To find out more about adopting your next great horse, call 978-687-7453, ext. 113 or email barnstaff@mspca.org. To view all available horses, visit the MSPCA web site: www.mspca.org.

The MSPCA is an international leader in veterinary care, shelter and adoption services, humane education, community outreach, wildlife programs, and animal advocacy and protection. It is a private, nonprofit 501(c)(3) organization and receives no state or federal funding.

Lawrence Cultural Alliance Receives Annual North of Boston Convention & Visitors Bureau's Tourism Marketing Grant

The North of Boston Convention & Visitors Bureau (NBCVB), the official liaison for the state of Massachusetts and the tourism industry has distributed over \$40,000 in tourism marketing grants. Grant recipients received their awards at the Annual NBCVB Tourism Grant Celebration Breakfast held Wednesday, January 28, 2004 at the Radisson Hotel Woburn.

The Lawrence Cultural Alliance will use these funds to produce their Spring and Summer Event Calendars. The LCA Events Calendar is published quarterly, listing cultural and ethnic events taking place throughout the Greater Lawrence Area. The calendar is distributed throughout Essex County.

These funds have aided local organizations in their efforts to effectively market the North of Boston region as a tourism destination.

"We are delighted to once again be able to provide tourism marketing funds to support our members' marketing campaigns. This partnership will support our campaign "Story in Every Mile..." which increases visitation and awareness of our truly diverse region, as a leisure and convention destination," states Julie McConchie, Executive Director of the North of Boston Convention & Visitors Bureau.

Over the past nine years, the North of Boston Convention and Visitors Bureau has provided over \$700,000 in grant funds.

NECC Business courses...

(Cont. from page 10)

highly effective marketing tactic for business, if you know how to maximize your opportunities. Join us for this interactive workshop and learn practical networking techniques for both professional and personal success. Instructor: Chris Davis, sales and marketing executive, Experiential Group, Hampstead, NH., Tuesdays, 7 to 9 p.m., May 25, \$29, Haverhill campus.

Starting Your Own Business on eBay - Have you thought of joining the thousands of people who make their living by selling items on eBay? Learn the basics of starting your own eBay business, including how to open a seller's account, using PayPal,

accepting credit cards, using photographs to sell items, equipment needed, how to know what sells and what doesn't, where to look for items that sell, shipping tips, choosing the best user ID name and more! The instructor, TL Murphy, is a published author and runs a successful business on eBay. Tuesday, June 8, from 6 to 9 p.m., \$45, Haverhill campus.

For additional information or to register for any of these workshops, contact Diane Zold-Isenberg at 978-556-3802 or dzoldisen@necc.mass.edu or Erin Sheehan at 978-556-3808 or ensheehan@necc.mass.edu

NECC Chorus and Performance Ensemble Announces Annual Spring Concert

The Northern Essex Community College Chorus and Performance Ensemble will continue their tradition of performing together every spring with concerts on Saturday, April 24 at 7:30 p.m. and Sunday, April 25th at 2 p.m. Both concerts are open to the public and will be held in the Library Conference Area on the college's Haverhill Campus.

The Performance Ensemble, under the direction of Professor Michael Finegold will play classic rock and jazz selections including I Want You (She So Heavy) by the Beatles, Peaches En Regalia by Frank Zappa, Watermelon Man by Herbie Hancock, Whipping Post by the Allman Brothers, Shine on You Crazy Diamond (Part 1) by Pink Floyd, Eyes of the World by the Grateful Dead, If I Could I Would by Phish and Big Empty by Stone Temple Pilots.

"The featured students are very talented, capable musicians. Many of them play more than one instrument, and their skills are high," said Finegold.

The NECC Chorus under the direction of Adjunct Professor Sabrina Quintana will present two sets of music. The first is a group of madrigals from the Renaissance Era and the second is a set of vocal jazz

pieces.

Quintana describes a madrigal as a short secular song written about subjects of love, nature and everyday life. "Since Italy was the center for music during the Renaissance, it was also the birthplace of the madrigal," said Quintana. "In response to the popularity of the Italian madrigal, composers in other countries began writing them in their own languages." The performance will feature French, Italian and English madrigals.

The jazz vocals will include Java Jive by Oakland, arranged by Kirby Shaw; Don't Know Why by Harris, arr. by Paris Rutherford; Route 66 by Troup, arranged by Kirby Shaw; and And All That Jazz from the Broadway music Chicago by Kander and arranged by Kirby Shaw. A highlight of this set will be a dance choreographed by NECC student Sean Gaff for And All That Jazz.

Tickets for the concert are \$8, adults; \$5 students and senior citizens; and \$3, children 12 and under. Tickets are available at the door and online at MVArts.info. The Music Club will be selling baked treats during intermission.

For more information, contact Professor Finegold at 978 556-3413 or mfinegold@necc.mass.edu.

Mayors' Youth Summer Jobs Initiative

Merrimack Valley Chamber of Commerce is proud to announce its support for the Mayors' Youth Summer Jobs Initiative.

We talked about supporting our youth at our recent Math and Science breakfast. Now here is a chance to help.

The Mayors' Youth Summer Jobs Initiative supports the local community by putting local kids to work.

I believe the Summer Jobs Initiative is a win-win for the region. Employers will get their choice of screened short-term workers during the summer months and avoid the expense of advertising and recruiting. Students will get an opportunity to apply their workforce training.

Businesses can show their support in a

variety of ways. You can provide part-time or full-time seasonal work. You can provide an internship opportunity for a higher level or more specialized position. You can sponsor an internship if you have no work available but would like to support the Mayors' Initiative.

Joe Pelletier, the Summer Job Broker for this Initiative, can supply you with many free ways to recruit seasonal help. I urge you to give him a call at 978-722-7024. Support the Mayors. Help our youth.

For more information contact Joe Pelletier, (978) 722-7024, jpelletier@detma.org

You can call Rumbo at: (978) 794-5360

ESOL Classes

Morning classes meet either 2 or 3 days per week from 9-12 noon

Evening classes meet 2 nights a week from 6:30-8:30 pm

Adult Learning Center

4 Lake Street

Nashua, NH 03060

(603) 882-9080

NECC Presents Event in Honor of National Poetry Month

Poet Richard Robbins, director of the creative writing department at Minnesota State University, Mankato, will present a poetry reading at Northern Essex Community College on Wednesday, April 28 at noon. He will also answer questions about creative writing and teaching.

Free and open to the public, this event is in honor of National Poetry Month and will be held in the Library Conference Area on the college's Haverhill Campus.

A review on the Eastern Washington University Press website described Famous Persons We have Known this way: "In this collection of poems by Minnesota writer Richard Robbins, we indeed

meet the famous persons promised in the title: Lon Chaney, Jr. buying eggs and bananas at a Capistrano Beach supermarket; Elvis "slipping out/with raccoons and owls to buy pink Cadillac for anyone that moved him." Marshal Dillon, his head split by a surfing mishap; even Geronimo, galloping back toward nature, "ruined for love."

Robbins' first collection of poetry, *The Invisible Wedding*, was published in 1984. His visit to Northern Essex is made possible through a grant from the Loft Literacy Center in Minneapolis and is sponsored by Northern Essex's Liberal Arts Revitalization Committee.

For a preview of his poetry, visit this site www.english.mnsu.edu/robbins/sample.html.



Poet Richard Robbins.

For more information, contact Gail Stuart, head of reference services, Bentley Library, NECC, 978 556-3421 or gstuart@necc.mass.edu.

With campuses in Haverhill and Lawrence and extension sites in Andover and Methuen, Northern Essex Community College is a state-assisted college, offering over 70 associate degree and certificate programs as well as hundreds of non credit courses designed for personal enrichment and career growth. Close to 11,000 students ranging from recent high school graduates to workers employed locally attend classes days, evenings, and weekends. Northern Essex is the only state college located in the lower Merrimack Valley Region of Massachusetts.

Judges announced for the 6th Annual Teacher of the Year Award

Prominent local leaders have been selected to judge the 6th Annual Teacher of the Year Award sponsored by the Lawrence Rotary Club & Banknorth.

Richard J. Santagati, President of Merrimack College of N. Andover, David Hartleb, President of Northern Essex Community College of Haverhill, and Stephen D. Carter, Dean of Faculty of Phillip Academy of Andover will have the very difficult assignment of selecting the outstanding candidate from all the nominations received.

As judges, they will be responsible to review the applications submitted on behalf of Lawrence teachers by their peers for the prestigious 2004 Teacher of the Year Award.

The award to be granted to a teacher in the Lawrence School system in recognition of that teacher's exemplary dedication and ability to stimulate students to learn.

Nominations were restricted to full time teachers in grades pre-K - 12 within a school located in Greater Lawrence and must be made by one or more teachers in that same school. Winning teacher will earn \$1000 in cash and the traditional Crystal Apple Award.

A special recognition banquet will be held on Thursday, May 6th at DiBurro's Function Facility in Haverhill. Tickets are \$26.00 p.p. and are available at the Lawrence Public Library or call Butch Deming (978) 475-0292.

Political Satirist - the World's only singing agent

Dave Lippmann, the World's Only Singing CIA Agent, featuring George Shrub Saturday, May 1st at 7:30 p.m. at North Parish Unitarian Church, 190 Academy Rd., (Old North Andover Center) North Andover, MA. Admission: \$7 (\$5 students). Sponsored by the Wheels of Justice Bus

Tour & the Merrimack Valley People for Peace. Contact: Mary Kate (978) 474-0606.

Lippmann, one of America's foremost non-corporate comedians, takes the air out of the windbags of the week, de-distorts history, and rewrites the classics with parody and thrust.

Giordano Family MKA Students participate in Tournament of Champions VIII



MKA is most supportive school with Forty Three (43) Competitors!

Shihan Lorry F. Giordano, Chief Instructor of the Giordano Family Methuen Karate brought students to compete in the Tournament of Champions VIII. In 2004, this yearly event took place in Everett, MA.

"This is a great tournament for new students, everyone wins here. Work hard and do the best you can!" was Shihan Giordano's message. "I was impressed by the number of students we had competing today and how they did in the tournament. We even had a student, Anthony Robito, try his luck in the grappling competition and he placed third!"

The following students competed in one or all of Kata

(form), Kumite (sparring) and Weapons competitions: Ben Armell, Darwin Almonte, Nickolas Appleby, Luke Aziz, Daniel Aziz, Amanda Aziz, Richard Aziz, Jamie Bean, Allyson Bull, Neil Baker, Eric Baker, Daniel Baker, Ashley Bolis, Krista Cote, Samantha Cote, Ryan DeMaria & Toney Domingo.

Also competing were: Tyler Evers, KC Fuller, Riane Goddard, John Goddard II, Shawna Golio, Tyler Hamel, Greg HomeI, Matthew Marchand, Nick Martin, Kasey McKay, Stephanie McNally, Mike McNally, Mike Miller, Casandra Miller, Gary Miller, Kayla Nieves, Robert Richardson, Matthew Robinson, Steve Robinson, Anthony Robito, Brian Sherburne, Carolyn Taveras, JJ Velozo, and Scott Velozo.

Black Belt Division: Sempais Cassie McKinney & John M. Goddard participated in Kata & Kumite.

Giordano Family MKA Students participate in Almeida's Inter-Dojo Goodwill Invitational Tournament

MKA is most supportive school with Thirty-Six (36) Students competing.

White Shihan Larry F. Giordano, Chief Instructor of the Methuen Karate was in California, Senseis Mike Dipietro and Karl Hulse brought students to compete in Hanchi John Almeida's tournament. Almeida's Inter-Dojo "Goodwill Invitational" Tournament took place at the United Fisherman's Club in New Bedford, MA.

This is the first tournament of the year for the Giordano Family MKA students. "As with all tournaments, it is not about winning and losing, but participating," Shihan Giordano told his students before he left for California. "Try your best, give it your best effort and you will all be winners," was the message he left for his students.

The following students were categorized by age and rank and competed in one or all of Kata (form), Kumite (sparring) and Weapons competitions: Tony Amaro, Nickola Appleby, Luke Aziz (4th Kata and Kumite), Daniel Aziz (2nd Kata and Kumite), Amanda Aziz (3rd Kata and 4th Kumite), Richard Aziz (3rd Kata and Kumite), Jamie Bean, Alyson Bull (2nd Weapons and Kata), Ashley Bolis (2nd Kata), Heather Bonanno, Andrew Capeless (3rd Kata) and Ryan DeMaria (5th Weapons, Kata and 2nd Kumite).

Also competing were: Tyler Evers (3rd Weapons, 2nd Kata and Kumite), KC Fuller, Riane Goddard (3rd Kata), Michael Golio (3rd Kata, 2nd Kumite), Shawna Golio, Michael Golio Jr (1st Kumite), Sarah Huskey (1st Kata, Kumite), William Martin, Kasey McKay, Stephanie McNally (1st Kata, 3rd Kumite), Phi Nguyen (4th Kata), Kayla Nieves (3rd Kumite).

In addition, Robert Richardson (2nd Kata, 1st Kumite), Cody Richardson, Rebecca Richardson (2nd Kata), Matthew Robinson (5th Kata, Kumite), Steve Robinson (1st Kata, 2nd Kumite), Anthony Robito (3rd Kata, 2 Kumite), Brian Sherburne, Carolyn Taveras (2nd Kumite), JJ Velozo (3rd Kata), Scott Velozo (4th Kata, Kumite).

The following are the results from the Black Belt Division: Black Belt, Sempai John M. Soddard (2nd Kumite) and Sempai Kameron Wilson (4th Kumite)

www.mvymca.org

We build strong kids, strong families, strong communities.

- Summer Camp ■ Summer Vacation Clubs ■ Full Day Child Care ■ Family Nights
 - After-School Child Care ■ Youth Basketball League ■ Teen Programs
 - Health & Wellness Programs ■ Swimming Lessons ■ Parent/Child Classes
- ... and much more!

MERRIMACK VALLEY
YMCA

Lawrence • Andover/North Andover • Methuen • Camping Services

Angels Have Wheels

All Medicare recipients should now be aware that if they suffer from conditions such as arthritis, cardiovascular disease, and respiratory disorders, and have difficulty walking or propelling a standard wheelchair, they may be eligible to receive an electric wheelchair paid for by Medicare. For information on Medicare eligibility contact Gregory at 1-800-810-2877.

McDonald's Nuevo horario

Manny González le recuerda que su restaurante McDonald's en la esquina de Broadway y Essex St., en Lawrence, está abierto ahora todos los **viernes y sábados** hasta las **2:00A.M.** Comidas para llevar solamente.

Bilingual Clinicians

The Psychological Center is a multi-service multi-cultural agency in Lawrence providing outpatient services. We are expanding our services. Experience in: cognitive behavioral therapy, group therapy, individual therapy, child, adolescent and family therapy, and substance abuse treatment desirable. Candidates must be licensed or license-eligible in psychology, social work, or mental health counseling and speak Spanish. Contact: Joseph Cotton, Chief Executive, (978) 685-1337 or email resume to jcotton@tpc1.org - The Psychological Center, One South Union Street, Lawrence, MA 01843.

VOLUNTEERS NEEDED

Parents Helping Parents, a child abuse prevention agency, is looking for bilingual volunteers with good interpersonal skills and a commitment to strengthening families to facilitate support groups Lawrence. Volunteers must commit to spending five hours a week for a period of one year as a facilitator. Training and ongoing supervision and support is provided by Parents Helping Parents. Call 1-800-882-1250 to request application materials or for more information visit our website at www.parentshelpingparents.org.

Clases de Inglés, Computación y de Negocios Small Business Center - 276 Essex St., Lawrence

Incremente sus oportunidades y mejore sus ingresos tomando clases de inglés, computación y de negocios.

- Clases de inglés.
- Cómo mejorar su crédito.
- Clases de Computación.
- Cómo iniciar un negocio

Nuevo horario de oficina:
Lunes a jueves, 8 AM a 8 PM
Viernes, 8 AM a 6 PM

CEBD - Center for
Entrepreneurship and
Business Development

Llámenos para saber el horario de clases y de matrícula.

Tel.: (978) 686-2072

El Movimiento Puertorriqueño les invita a su:

1er Torneo Palos de Escoba

Fecha: **April 24, 2004**
 Hora: **10:00 AM**
 Donde: **West St. Park**

Registración: \$5.00 por persona
12 jugadores por equipo

Venderemos
HOTDOGS, HAMBERGERS, SODA, WATER



City of Lawrence

OPERADOR DE FILTRO DE LA PLANTA DE TRATAMIENTO \$750.92 a la semana

DEBERES: Opera y hace pequeñas reparaciones al equipo en la Planta de Tratamiento de Agua. Hace pruebas de control de acuerdo con los procedimientos prescritos. Lava el filtro, aumenta/reduce volumen del flujo según sea necesario. Realiza todos los deberes relacionados con una Planta de Tratamiento de Agua. **CALIFICACIONES:** Diploma de Escuela Superior o equivalente. Debe poseer una licencia válida grado 3 ó 4 para Operación de Planta de Tratamiento, buen conocimiento de mecánica y habilidad para resolver problemas. El interesado debe estar dispuesto a cambiar sus horas de trabajo cada dos semanas de serle indicado. Debe poseer buena forma de comunicarse. Esta posición está sujeta a requisitos estatales.

OPERADOR DE ESTACIÓN DE BOMBEO \$649.67 a la semana

DEBERES: Opera, mantiene y repara motores diesel y de gas; bombas eléctricas y maquinaria auxiliar y equipo municipal de bombeo de agua, en las estaciones de control de inundaciones y estímulo. Puede que supervise a trabajadores o encargados de estaciones de bombeo. Otras responsabilidades incluyen controlar y mantener apropiados niveles en los tanques de mucho servicio; contestar llamadas telefónicas de emergencia y notificar a las autoridades correspondientes. **CALIFICACIONES:** Un diploma de Escuela Superior o equivalente. El individuo debe poseer conocimientos de mecánica y habilidad para resolver problemas. El interesado debe estar dispuesto a cambiar las horas de trabajo cada dos semanas, de serle indicado. El individuo debe poseer buenas destrezas de comunicación. Esta posición está sujeta a requisitos estatales. Es una ventaja poseer Licencia de Operador de Planta de Tratamiento de Agua grado 3 ó 4.

PINTOR DE LETREROS \$587.56 a la semana

DEBERES: Bajo la dirección del Capataz, realiza pinturas delicadas, letreros, diseño de anuncios. Realiza dibujo manual y plantilla, letras decorativas en lámina de oro. Mezcla pinturas, aceites y barnices. Repinta anuncios e incidentalmente hace reparaciones manuales. **CALIFICACIONES:** Diploma de Escuela Superior o equivalente. Debe poseer de 3-5 años de experiencia.

La fecha límite para solicitar es: **26 de abril, 2004**
 Las solicitudes están disponibles en la Oficina de Personal en el Ayuntamiento de Lawrence
 200 Common Street, Room 302, Lawrence, MA 01840
 Una descripción detallada de estas posiciones están disponibles en la Oficina de Personal o en nuestra página del Internet en www.cityoflawrence.com
 Un Empleador de Igualdad de Oportunidades

Escríbanos a: Rumbo@rumbonews.com

Festival Anual de Cine Internacional en Northern Essex

El Séptimo Festival Anual de Cine de Northern Essex Community College tendrá lugar tres sábados consecutivos de abril en el atrio de su recinto en Franklin Street, Lawrence.

Las películas serán presentadas a las 8 de la noche y son gratis para el público.

Abril 24, Azúcar Amarga, Cuba 1998,

hablada en español - Apasionado romance entre una joven, idealista comunista y un descorazonado bailarín libre de espíritu que añora irse de la isla.

Para más información, póngase en contacto con Mark Palermo al (978) 556-7463 o escribiendo a mpalermo@necc.edu o visite el sitio <http://neccfilmfest.tripod.com>

You can find previous articles published in Rumbo. Visit our web page: www.rumbonews.com

Commonwealth of Massachusetts
PRIVATE DETECTIVE
 Harry Maldonado
 Detective
 Credible & Confidential
 Investigations
 Tel: 978-815-1474
 Email: HMPDService@yahoo.com
 P.O. Box 592
 Lawrence MA 01842

Vitaminas y Productos Naturales Llame a Fifi García

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural. Llámela para órdenes a domicilio y con la compra de más de \$15 le obsequia el cassette

"El Asesino Silencioso"

681-9129

Exitosa Fiesta de Salud

Por Alberto Surís

El pasado sábado, 17 de abril, 2004, el Senior Center, localizado en el 155 de la Calle Haverhill, en Lawrence, se vio lleno de actividad, en ocasión de estar celebrándose una Fiesta de Salud, con abundante entretenimiento para pequeños y grandes y cuidado médico para toda la familia.

Los asistentes no solo recibieron exámenes gratuitos de la vista, chequeos de la presión arterial, diabetes, etc., sino que recibieron lecciones de cómo cocinar alimentos nutritivos y saludables. Para los peques, caras pintadas, globos y saltos en la casa lunar.

La Fiesta de Salud se celebró gracias a la participación de The Diabetes Coalition, Mayor's Health Task Force,

American Diabetes Association, City of Lawrence DPW, Elder Services of the Merrimack Valley, Essex Art Center, Greater Lawrence Family Health Center, Home Care Inc., Home Health VNA, Lawrence Council on Aging, Lawrence General Hospital, Lawrence Recreation Department, Lawrence YWCA, Merrimack Valley Nutrition Program, Northeast Center for Healthy Communities, Reach 2010 Latino Health, UMass Extension Nutrition y el Lions Club, que brindó su unidad móvil donde se hicieron 60 exámenes de la vista gratis.

Se recibieron donativos en efectivo de Lawrence General Hospital \$1,000, Council on Aging, \$1,000; Home Health VNA \$1,000 y Evercare \$200.



Otras vistas de voluntarios y público en general que asistieron a la feria.

Joe Pereira de Evercare, Marta Velez y Lisa Marmolejos durante la rifa. Según Velez, 407 personas se inscribieron para la rifa, participando de premios ofrecidos por YWCA, Gold's Gym, pases al Museo de Ciencia y pizzas de Papa Gino's.



THE TRADITION OF THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER CONTINUES

Already 400 seats have been reserved!

A CELEBRATION OF BUSINESS & COMMUNITY!

2004 MVCC ANNUAL DINNER

The Merrimack Valley Chamber of Commerce 2004 Annual Dinner

Wednesday, April 28, 2004
DiBurro's Haverhill, Mass

6:00 PM-cocktails, 6:45PM-dinner

Wilkinson Award Presentation
Community Spirit Award Presentation
Special Guest Speaker Atty. General Tom Reilly

978-686-0900
merrimackvalleychamber.com

The Merrimack Valley's Leading Business Partnership!